

21996A1231(02)

L 345/79

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

31.12.1996.

VIENOŠANĀS

**vēstulju apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Norvēģijas Karalisti, no otras puses,
par Eiropas Ekonomikas kopienas un Norvēģijas Karalistes nolīguma 2. protokolu**

A. Kopienas vēstule

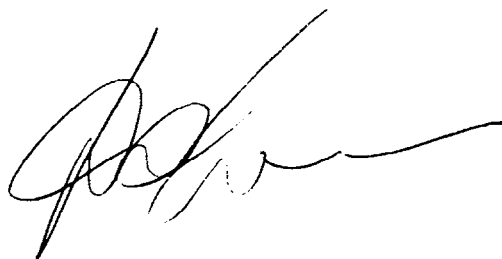
Briselē, 1996. gada 20. decembrī

Godātais kungs,

Man ir tas gods apstiprināt, ka Eiropas Kopiena piekrīt šeit pievienotajam "Saskaņotajam protokolam" attiecībā uz Eiropas Ekonomikas kopienas un Norvēģijas Karalistes nolīguma 2. protokolu.

Būtu pateicīgs, ja Jūs apliecinātu, ka Norvēģijas Karalistes valdība piekrīt šīs vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienas vārdā —

B. Norvēģijas vēstule

Briselē, 1996. gada 20. decembrī

Godātais kungs,

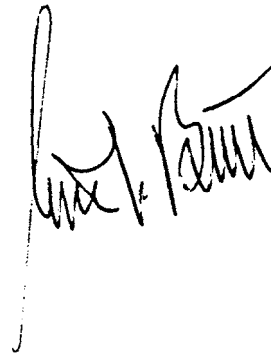
Man ir tas gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu šodienas vēstule, kuras teksts ir šāds:

“Man ir tas gods apstiprināt, ka Eiropas Kopiena piekrīt šeit pievienotajam “Saskaņotajam protokolam” attiecībā uz Eiropas Ekonomikas kopienas un Norvēģijas Karalistes nolīguma 2. protokolu.”

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstules saturam un ierosinātajai grozījumu spēkā stāšanās dienai.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Norvēģijas Karalistes valdības vārdā



SASKAŅOTAIS PROTOKOLS

I. Ievads

1. Pēc vairākām Komisijas un Norvēģijas amatpersonu sanāksmēm tika panākta vienošanās iesniegt attiecīgajām Komisijas un Norvēģijas institūcijām apstiprināšanai pielāgojumu kopumu attiecīgajiem importa režīmiem, ko Kopienā un Norvēģijā piemēro lauksaimniecības produktiem, kuri ietilpst 1973. gada brīvās tirdzniecības līguma 2. protokola darbības jomā. Šie pielāgojumi piemērojami no 1996. gada 1. septembra.
2. Ievada 1. punktā minētie pielāgojumi izriet no abu pušu vienošanās, ka nodokļu pielāgošana Kopienas un Norvēģijas divpusējā tirdzniecībā panākama, abpusēji īstenojot VVTT. Šim nolūkam un saskaņā ar V daļā noteiktajiem papildu pasākumiem abas puses vienojās, ka piemērojamas II(1) un III daļā norādītās bāzes likmes lauksaimniecības izejvielām.

II. Norvēģijas importa režīms

1. Lai aprēķinātu nodokļus par apstrādātiem lauksaimniecības produktiem, izmantojamas šādas lauksaimniecības izejvielu bāzes likmes (NOK/kg):

	Matrica ^a	Standarta receptes	Faktiskais saturs
Pilnpiena pulveris*	11,78	11,78	11,78
Sausais vājpiens*	12,54	12,54	12,54
Sviests*	13,13	13,13	13,13
Piens jogurta ražošanai	(b)	3,10	3,10
Piens dzērienu ražošanai	(b)	2,30	2,30
Šķidrās pilnpiens	(b)	—	1,47
Šķidrās vājpiens	(b)	—	1,10
Iebiezinātas piena taukvielas	(b)	—	5,13
Iebiezināts vājpiens	(b)	—	4,87
Piena pulveris ar tauku saturu 20 %	(b)	—	11,76
Sausās paniņas	(b)	—	12,30
Krējums	(b)	—	4,62
Krējuma maisījumi	(b)	—	5,49
Biezs skābais krējums	(b)	—	6,90
Krējuma pulveris	(b)	—	11,10
Sausās sūkalas	(b)	—	3,09
Kazeināti	(b)	—	34,50
Piena albumīns	(b)	—	34,50
Kviešu milti*	2,02	2,02	2,02
Rudzu milti	2,02	2,23	2,02
Cieto kviešu milti	2,02	1,36	2,02
Miežu milti	2,02	—	2,02
Rudzu-kviešu milti	2,02	—	2,02
Kukurūzas milti	0	—	0
Rīsu milti	0	—	0
Pārējo graudaugu produktu milti	0	—	0
Parastie kvieši	1,57	—	1,57
Cietie kvieši	1,01	—	1,01

	Matrica ^a	Standarta receptes	Faktiskais saturs
Mieži	1,41	—	1,41
Auzas	1,21	—	1,21
Rudzi	1,51	—	1,51
Rudzu un kviešu maisījums	1,51	—	1,51
Kukurūza	0	—	0
Pārējā labība	0	—	0
Kviešu klijas	2,02	—	2,02
Auzu klijas	2,02	—	2,02
Placinātas auzas	2,02	—	2,02
Kviešu iesals	0	—	0
Miežu iesals	0	—	0
Kviešu lipekļis	0	—	0
Rīsi	0	—	0
Kartupeļu ciete *	4,55	4,55	4,55
Pārējās cietes *	4,55	—	4,55
Modificēta ciete	4,55	—	4,55
Glikoze un glikozes sīrups	4,55	4,55	4,55
Cukurs	0	—	0
Maltodekstrīns	0	—	0
Kartupeļi:	0,83	—	0,83
Kartupeļu milti un pārslas	3,87	12,38	12,38
Atkaulota liellopu gaļa (14 % tauku) *	26,69	26,69	26,69
Cūkgāļa (23 % tauku)	19,82	19,82	19,82
Aitu gaļa	8,90	—	8,90
Mājputnu gaļa	3,11	—	3,11
Tauki, izņemot sviestu	0	—	0
Saldētas avenes *	1,78	—	1,78
Aveņu koncentrāts	9,22	—	9,22
Saldētas upenes	1,78	—	1,78
Upeņu koncentrāts	4,81	—	4,81
Saldētas zemenes	1,78	1,89	1,78
Zemeņu koncentrāts	9,22	—	9,22
Ābolu masa	0	—	0
Ābolu koncentrāts	0	—	0
Siers *	20,70	20,70	20,70
Siera pulveris	12,83	—	12,83
Olu pulveris *	46,77	46,77	46,77
Olas čaumalās	9,77	—	9,77
Konservēti olu dzeltenumi (šķidri olu dzeltenumi)	27,73	27,73	27,73
Olu dzeltenumu pulveris	58,57	—	58,57
Olu pasta (olas bez čaumalām)	9,61	9,61	9,61
Šķidrās albumīns	0	—	0
Albumīns pulvera veidā	0	—	0

Piezīmes: a) lauksaimniecības izejvielu bāzes likmes, kas atzīmētas ar zvaigznīti (*) ir likmes, pēc kurām aprēķina nodokļus apstrādātiem lauksaimniecības produktiem saskaņā ar matricas sistēmu; pārējās izejvielu bāzes likmes, kas deklarējamās šajā pozīcijā, ir likmes, kuras iegūst, piemērojot konversijas koeficientus.

b) matricas bāzes likmes šīm lauksaimniecības izejvielām ir atkarīgas no faktiskā piena taukvielu un piena olbaltumvielu satura atbilstoši konversijas koeficientiem.

2. Šajā protokolā minētie Norvēģijas tarifa kodi ir tie kodi, kurus Norvēģija ir paziņojusi Komisijai 1996. gada 15. februāra kārtējā paziņojumā saistībā ar brīvās tirdzniecības nolīguma 2. protokolu. Nekādi turpmāki iespējami Norvēģijas tarifa nomenklatūras grozījumi neierobežos šā protokola noteikumus.
3. Minimālais daudzums, par kādu nepiemēro nodokli attiecībā uz miltiem, cieti un/vai glikozi, nosakāms 5 % apmērā.
4. Jāievieš papildu intervāls ne mazāk kā 5 kg, bet mazāk kā 15 kg apmērā attiecībā uz cieti un/vai glikozi, ko pieņem par izmantotu 100 kilogramos apstrādātu lauksaimniecības produktu, un šajā diapazonā nodoklis aprēķināms par 12,5 kg cietes/glikozes. Intervālā ne mazāk kā 15 kg, bet mazāk kā 25 kg cietes un/vai glikozes nodoklis aprēķināms, pamatojoties uz 22,5 kg.
5. Minimālais daudzums, par kādu nodoklis nav piemērojams papildu izejvielām (gaļai, sieram, olām un mīkstajiem augļiem (saldētām avenēm, saldētām upenēm un saldētām zemenēm)) nosakāms 3 % apmērā. Aprēķinot nodokli, svaigi mīkstie augļi pielīdzināmi saldētiem augļiem tiešā pārrēķinā.
6. Pieņēmuma daudzumu pārskatītie intervāli un saskaņotie lauksaimniecības izejvielu daudzumi, kas jāņem vērā, jo īpaši ievērojot 3. līdz 5. punktu, ir norādīti A pielikumā (1. un 2. daļā).
7. Norvēģijas kodam 1806.1000 atbilstošajam kakao pulverim ar cukura vai cita saldinātāja piedevu nosakāms nulles nodoklis.
8. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 1806.2012 galda krējuma pulveriem traukos vai tiešajā iepakojumā ar ietilpību vairāk par 2 kg, Norvēģijas koda 1806.2090 pārējiem izstrādājumiem (izņemot saldējuma pulveri un galda krējuma pulveri) briketēs, plātnītēs vai tāfelītēs, kuru svars pārsniedz 2 kg, vai šķidrā, pastas, pulvera, granulu veidā vai citā nefasētā veidā konteineros vai tiešajā iepakojumā ar tilpību lielāku par 2 kg, Norvēģijas koda 1806.3100 pārējiem izstrādājumiem briketēs, plātnītēs vai tāfelītēs ar pildījumu, Norvēģijas koda 1806.3200 pārējiem izstrādājumiem briketēs, plātnītēs vai tāfelītēs bez pildījuma, Norvēģijas koda 1806.9010 citāda veida šokolādi, ieskaitot cukura konditorejas izstrādājumus, kas satur kakao (izņemot izstrādājumus briketēs, plātnītēs vai tāfelītēs, kuru svars pārsniedz 2 kg, vai šķidrā, pastas, pulvera, granulu veidā vai citā nefasētā veidā konteineros vai tiešajā iepakojumā ar tilpību vairāk par 2 kg), Norvēģijas koda 1806.9022 galda krējuma pulveriem, Norvēģijas koda 1806.9090 pārējiem ēdamiem produktiem nosakāms atbilstoši faktiskajam saturam, kāds deklarēts izejvielām, kurām piemēro lauksaimniecības nodokli.
9. Attiecībā uz Norvēģijas koda 1901.1010 pārtikas produktiem, kas paredzēti zīdaiņiem un safasēti mazumtirdzniecībai, nodokļa rūpniecības elements: pozīciju 04.01 līdz 04.04 precēm nosakāms nulles apmērā.
10. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 1901.2010 maisījumiem kēksa pagatavošanai, kuri sver ne mazāk par 2 kg, korigējams uz NOK 2,34/kg, aprēķinot pēc standarta receptes (35 kg kviešu miltu, 5 kg kartupeļu cietes un 3 kg olu pulvera uz 100 kg preču).
11. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 1901.2099 maisījumiem kēksu pagatavošanai, kas fasēti tarā ar tīrā svara tilpību ne mazāk par 2 kg (izņemot maizes mīklu), nosakāms nulles apmērā tiem produktiem, kas ir bez lipekļa un ir paredzēti slimniekiem ar gremošanas traucējumiem.
12. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 1904.1090 pārtikas izstrādājumiem, kas iegūti uzpūšot vai apgrauzdējot graudus vai graudaugu produktus (izņemot kukurūzas pārslas), būtu nosakāms NOK 0,40/kg apmērā, un rūpniecības elements nosakāms nulles apmērā.
13. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 1905.2000 piparkūkām un tamlīdzīgiem izstrādājumiem nosakāms pēc nemainīgas likmes NOK 2,09/kg apmērā, un rūpniecības elements nosakāms nulles apmērā.

14. Nodokļa rūpniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2004.1010 pārtikas izstrādājumiem, kas sastāv no miltiem, rupja maluma miltiem vai pārslām uz kartupeļu bāzes un satur ne mazāk par 75 % no svara saldētus kartupeļus, Norvēģijas koda 2004.1020 pārtikas izstrādājumiem, kas sastāv no miltiem, rupja maluma miltiem vai pārslām uz saldētu kartupeļu bāzes (izņemot tos izstrādājumus, kas satur ne mazāk par 75 % no svara kartupeļus), Norvēģijas koda 2005.2010 pārtikas izstrādājumiem, kas sastāv no miltiem, rupja maluma miltiem vai pārslām uz kartupeļu bāzes un satur ne mazāk par 75 % no svara nesaldētus kartupeļus, Norvēģijas koda 2005.2020 pārtikas izstrādājumiem, kas sastāv no miltiem, rupja maluma miltiem vai pārslām uz nesaldētu kartupeļu bāzes (izņemot izstrādājumus, kas satur ne mazāk par 75 % no svara kartupeļus), nosakāms nulles apmērā.
15. Norvēģijas koda 2103.2010 tomātu kečupam nosakāms nulles nodoklis.
16. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2103.9090 pārējām mērcēm un izstrādājumiem to pagatavošanai, garšvielu maisījumiem un pikanto garšvielu maisījumiem (izņemot tomātu kečupu un citādas tomātu mērces, sinepju pulveri un gatavas sinepes, majonēzi un majonēzes mērces un šķidro mango čatniju) nosakāms pēc to deklarēto izejvielu faktiskā satura, kurām piemēro lauksaimniecības nodokli.
17. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2104.1010 gaļas buljonu hermētiska tarā saglabājams NOK 3,14/kg, aprēķinot pamatojoties uz standartrecepti (15 kg liellopu gaļas uz 100 kg preču).
18. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2105.0010 saldējumu un citādu pārtikas ledu ar kakao piedevu nosakāms NOK 4,12/kg, aprēķinot pamatojoties uz standartrecepti (35 kg pilnpiena pulvera uz 100 kg preču). Rūpniecības elements nosakāms NOK 0,38/kg apmērā.
19. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2105.0020 saldējumu, kas satur pārtikas taukus, aprēķināms, pamatojoties uz standartrecepti (35 kg pilnpiena pulvera un 6 kg saldētu zemeņu uz 100 kg preču). Rūpniecības elements nosakāms NOK 0,97/kg apmērā.
20. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2106.9020 izstrādājumiem no ābolu vai upeņu sulas dzērienu ražošanai ir procentuāls elements 9 % apmērā, un nodokļa rūpniecības elements ir procentuāls elements 5 % apmērā.
21. Norvēģijas koda 2106.9030 pārējiem izstrādājumiem dzērienu ražošanai, ieskaitot koncentrētus citu sulu ekstraktus, nosakāms nulles nodoklis.
22. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2106.9051 krējuma aizstājējiem (sausnas veidā) nosakāms pēc vienotas likmes NOK 6,01/kg apmērā.
23. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2106.9052 krējuma aizstājējiem (šķidrā veidā) nosakāms pēc vienotas likmes NOK 3,01/kg apmērā.
24. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 2106.9060 tauku emulsijām un tamlīdzīgiem produktiem, kas satur vairāk par 15 % no svara piena taukvielas, nosakāms NOK 2,63/kg apmērā, aprēķinot pamatojoties uz standartrecepti (20 kg sviesta uz 100 kg preču).
25. Nodokļa lauksaimniecības elements, kas piemērojams saskaņā ar standartrecepti (300 kg sausā vājpiena) attiecībā uz Norvēģijas koda 3501.1000 kazēmu un Norvēģijas koda 3501.9010 kazeinātiem un citiem atvasinājumiem, saglabājams laika posmā no 1994. gada februāra līdz 1995. gada janvārim noteiktajā vidējā līmenī, ieskaitot NOK 33,75/kg.
26. Nodokļa lauksaimniecības elements attiecībā uz Norvēģijas koda 3505.1001 esterificētiem vai ēterificētiem dekstrīniem un citām modificētām cietēm un Norvēģijas koda 3505.1009 dekstrīniem un citām modificētām cietēm (izņemot esterificētās un ēterificētās cietes) nosakāms NOK 8,0/kg, ja eksportētājs iesniedz pieteikumu atbildīgajai Norvēģijas iestādei.

III. Kapienas importa režīms

Agrokomponentu un papildu nodokļu aprēķināšanai izmantojamas šādas pamatsummas:

- labībai (kviešiem, cietajiem kviešiem, rudziem, miežiem un kukurūzai) EUR 7,817/100 kg,
- lobītiem garengraudu rīsiem EUR 36,33/100 kg,
- pilnpiena pulverim EUR 162,837/100 kg,
- sausajam vājpienam EUR 118,800/100 kg,
- sviestam EUR 235,632/100 kg,
- cukuram EUR 46,522/100 kg.

IV. Kvotu atjaunošana

1. No 1996. gada 1. janvāra ar atpakaļejošu datumu autonomi piemērojamas 1995. gadā piemērotās kvotas.
2. No 1996. gada 1. septembra Kapiena atklās gada kvotu 5500 tonnu apmērā, lai ievestu šokolādi un citas pārtikas izstrādājumus, kas satur kakao un kuri atbilst kodam 1806, izņemot apakšpozīciju 1806 10 (kakao pulveris ar cukura vai citu saldinātāju piedevu), kuriem piemēros nemainīgas likmes nodokli EUR 35,15/100 kg apmērā. Šis režīms neierobežo eksportu no Norvēģijas uz Kapienu par tādu nodokļa likmi, kas izriet no III daļā norādīto summu piemērošanas.

V. Papildu pasākumi

Abas puses vienojās darīt zināmu to attiecīgajām iestādēm šādu informāciju:

- a) II daļas 1. punktā noteiktās bāzes likmes saldētiem mīkstajiem augļiem, kuras piemēro saskaņā ar matricu, faktisko saturu un standartreceptēm, katru gadu kopīgi pārskatāmas līdz 15. jūnijam. Šādā kopīgā pārskatīšanā jāņem vērā tirgus cenas, stāvoklis tirgū, Norvēģijas produkcija un imports uz Norvēģiju. Salīdzināmās cenas un no tām izrietošos nodokļus pēc tam pielāgos;
- b) labības bāzes likmes, ko Norvēģija izmantojusi ailēs "Matrica", "Faktiskais saturs" un "Standartreceptes" un Kapiena izmantojusi ailēs "Matrica" un "Standartreceptes", koriģēs, ja uz šādu vajadzību norādīs tirgus cenas, stāvoklis tirgū un/vai ievērojamas izmaiņas tirdzniecībā. Nodokļus pēc tam pielāgos. Pirms šādām korekcijām notiks pušu pārrunas;
- c) piena produktu izejvielu bāzes likmes, ko Norvēģija izmantojusi ailēs "Matrica", "Faktiskais saturs" un "Standartreceptes" un Kapiena izmantojusi ailēs "Matrica" un "Standartreceptes", koriģēs, ja uz šādu vajadzību norādīs tirgus cenas, stāvoklis tirgū un/vai ievērojamas izmaiņas tirdzniecībā. Nodokļus pēc tam pielāgos. Pirms šādām korekcijām notiks pušu pārrunas;
- d) cietes un gliukozes bāzes likmes, ko Norvēģija izmantojusi ailēs "Matrica", "Faktiskais saturs" un "Standartreceptes" un Kapiena izmantojusi ailēs "Matrica" un "Standartreceptes", koriģēs, ja uz šādu vajadzību norādīs tirgus cenas, stāvoklis tirgū un/vai ievērojamas izmaiņas tirdzniecībā. Nodokļus pēc tam pielāgos. Pirms šādām korekcijām notiks pušu pārrunas;
- e) ja rastos grūtības realizēt kvotu attiecībā uz šokolādi un citiem IV daļā minētajiem pārtikas izstrādājumiem, tiks veikti atbilstoši pasākumi, kas vajadzīgi, lai pilnībā ņemtu vērā Norvēģijas intereses. Pirms šādu pasākumu ieviešanas notiks pušu pārrunas.

VI. Turpmākas tirdzniecības nosacījumi

Abas puses vienojās pielikt visas pūles, lai uzlabotu tirdzniecības nosacījumus nākotnē, ņemot vērā attiecīgos kritērijus, tādus kā tirdzniecības plūsmu attīstība, tirdzniecībā ar apstrādātiem lauksaimniecības produktiem izmantotie divpusējie atvieglinājumi un izejvielu tirgu un cenu attīstība. Šajā sakarā abas puses vienojās censties panākt uzlabotu atvieglojumu režīmu saskaņā ar EEZ līguma 3. protokolu.

Daudzumi, kas jāņem vērā grupās — piens un piena produkti				
Piena taukvielas svara %	Piena proteīns svara %	Sausais vājpiens	Pilnpiena pulveris	Sviests
0 — 1,5	0 — 2,5	0	0	0
	2,5 — 6	14	0	0
	6 — 18	42	0	0
	18 — 30	75	0	0
	30 — 60	146	0	0
	60 — >	208	0	0
1,5 — 3	0 — 2,5	0	0	3
	2,5 — 6	14	0	3
	6 — 18	42	0	3
	18 — 30	75	0	3
	30 — 60	146	0	3
	60 — >	208	0	3
3 — 6	0 — 2,5	0	0	6
	2,5 — 12	12	20	0
	12 — >	71	0	6
6 — 9	0 — 4	0	0	10
	4 — 15	10	32	0
	15 — >	71	0	10
9 — 12	0 — 6	0	0	14
	6 — 18	9	43	0
	18 — >	70	0	14
12 — 18	0 — 6	0	0	20
	6 — 18	0	56	2
	18 — >	65	0	20
18 — 26	0 — 6	0	0	29
	6 — >	50	0	29
26 — 40	0 — 6	0	0	45
	6 — >	38	0	45
40 — 55	40	0	0	63
55 — 70	55	0	0	81
70 — 85	70	0	0	99
85 — >	85	0	0	117

Daudzumi, kas jāņem vērā grupās, izņemot pienu un piena produktus	
Iedalījums grupās	Piemērojamā likme
Ciete/glikoze	
0 — 5	
5 — 15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
15 — 25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25 — 50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)
50 — 75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)
75 — >	100 (25 NOS + 75 PS)
Milti	
0 — 5	0
5 — 15	12,5
15 — 25	22,5
25 — 35	32,5
35 — 45	42,5
45 — 55	52,5
55 — 65	62,5
65 — 75	72,5
75 — >	115
Olas	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Ogas	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Siers	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Gaļa	
0 — 3	0
3 — 6	5,25
6 — 10	7,5
10 — 15	12,5
15 — 20	17,5
20 — >	50